Porównanie tłumaczeń Hioba 34:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to ostatni dech wydałoby wszelkie ciało i człowiek wróciłby do prochu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to nie ocalałoby nic, co żyje, a człowiek wróciłby do prochu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To zginęłoby wszelkie ciało razem, a człowiek w proch by się obrócił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zginęłoby wszelkie ciało społu, a człowiekby się do prochu nawrócił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ustanie zaraz wszelkie ciało i człowiek w popiół się nawróci. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | zaraz by wszelkie ciało zginęło, i człowiek w proch się obrócił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To by od razu zginęło wszelkie ciało i człowiek wróciłby do prochu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | natychmiast zginęłoby wszelkie ciało, a człowiek do prochu by wrócił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | zginęłoby wszystko, co żyje, a człowiek powróciłby do prochu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | zginęłoby wszelkie ciało i człowiek w proch by się obrócił. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | помре всяке тіло разом, всякий же смертний чоловік в землю відійде, з якої і виліплений. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | razem by wyginęła cała cielesna natura, a człowiek wrócił do prochu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | to wszelkie ciało pospołu skona, a ziemski człowiek wróci do prochu. |

1. 1) <x>10 3:19</x>; <x>250 12:7</x> [↑](#footnote-ref-2)